

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com),**

**graçias.**

# Primera Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de el Brit Xadasha en Korinto

## PEREK ALEF

1 Shaul, liamado a ser sheliax de Rabinu Melex jaMashiax por ratzon Elojim, i Sostenes el ax beMashiax, [echos. 18:17]

2 A la kejila meshixit de Elojim ke esta en Korinto, santifikados en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, liamados kedoshim, i a todos los ke invokan el nombre de nueso senior Rabinu Melex jaMashiax en kualkier lugar, [Senior] de elios i nueso:

3 xen vexesed i shalom de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

4 Graçias doy a mi Elojim siempre por vosotros, por la xen vexesed de Elojim ke os es dada en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax;

5 ke en todas las kozas sois enrikeçidos en el, en toda lengua i en toda sensia;

6 Asi komo el edut de Mashiax a sido konfirmado en vosotros:

7 De tal manera ke nada os falte en ningun don, esperando la manifestaçion de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax:

8 El kual tambien os konfirmara asta el fin, [para ke seais] sin falta enel dia de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax: [Danyel 8:35]

9 Fiel [es] Elojim, por el kual sois liamados a la partiçipaçion de su ben Rabinu Melex jaMashiax nueso Senior.

10 Os ruego, pues, axim, por el nombre de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, ke hableis todos una misma koza, i ke non aya entre vosotros disensiones, antes seais perfektamente unidos en una misma mente, i en un mezmo pareçer. [cf. 11:18]

- 11 Porke me a sido deklarado de vosotros, axim mios, por los [ke son] de kloe, ke ai entre vosotros kontiendas;
- 12 kiero dezir, ke kada uno de vosotros diçe: io çierto soy de Shaul; pues io de Apolos; i io de Cefas;. i io de Mashiax.
- 13 ¿Esta dividido Mashiax? ¿fue kruçifikado Shaul por vosotros? o habeis sido sumergidos en tevila enel nombre de Shaul? [Devarim 21:23]
- 14 Doy graçias a [mi] Elojim, ke a ninguno de vosotros e bautizado, sino a krispo i a Gayo;
- 15 Para ke ninguno diga ke habeis sido sumergidos en tevila en mi nombre.
- 16 i tambien bautice la familya de Estefanas: mas non se si e bautizado a algun otro.
- 17 Porke non me envio Mashiax a bautizar; sino a darsar la Besorat jageula: non en xaxma de dichas, porke non sea echa vana la kruz de Mashiax. [Devarim 21:23]
- 18 Porke el devar de la kruz es lokura a los ke se pierden; mas a los ke se salvan, es a saber, a mozotros, es gevura de Elojim.
- 19 Porke esta eskrito: Destruire la xaxma de los xaxamim, i desechare la inteligençia de los entendidos. [Ieshaya 29:14]
- 20 ¿ke es de el xaxam? ¿ke de el eskriba? ¿ke de el eskudriniador de ja'olam jaze? ¿non a enlokeçido Elojim la xaxma de el mundo? [Ieshaya 19:11-12; 44:25; Iov 12:17; Ieremeya 8:9]
- 21 Porke por non aber jaolam jaze konoçido en la xaxma de Elojim a Elojim por xaxma, agrado a Elojim abediguar los kreyentes por la lokura de la predikaçion.
- 22 Porke los iejudim piden seniales, i los ievanim buskan xaxma: [Shemot 7;3]
- 23 Mas mozotros darsamos a Mashiax kruçifikado, [ke es] a los iejudim çiertamente tropezadero, i a las naçiones lokura: [Deavarim 21:23; Ieshaya 8:14]
- 24 Empero a los llamados, asi iejudim komo ievanim, Mashiax gevura de Elojim, i xaxma de Elojim. [1:1-2]
- 25 Porke lo loko de Elojim es mas xaxam ke bene adam; i lo flako

de Elojim es mas fuerte ke bene adam.

26 Porke mirad, axim, guestra vokaçion, ke non sois muchos xaxamim asigun el basar, non muchos poderosos, non muchos nobles:

27 Antes lo neçio de el mundo eskogio Elojim, para aberguensar a los xaxamim; i lo flako de el mundo eskogio Elojim, para aberguensar lo fuerte;

28 i lo vil de el mundo, i lo menospreçiado eskogio Elojim; [i] lo ke non es, para deshaçer lo ke es: [Ieshaya 53:3]

29 Para ke ninguna karne se jakte en su presençia.

30 Mas de el sois vosotros en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, el kual mos a sido echo por Elojim xaxma, i justifikaçion, i santifikaçion, i geula: [Ieremeya 23:5-6;33:16]

31 Para ke, komo esta eskrito: El ke se gloria, gloriесе enel S'r. [Ieremeya 9:23;Tejilim 34:2; 44:8]

## PEREK BET

1 Asi ke, axim, kuando fui a vosotros, non fui kon altivez de davar, o de xaxma, a anunçiaros el edut de Mashiax.

2 Porke non me propuse saber algo entre vosotros, sino a Rabinu Melex jaMashiax, i a este kruçifikado.

3 i estuve io kon vosotros kon flakeza, i mucho paxad i temblor: [Ac.18:1]

4 i ni mi davar ni mi predikaçion [fue] kon dichas persuasivas de humana xaxma, mas kon demostraçion de el Ruax i de poder;

5 Para ke guestra emuna non este fundada en xaxma de hombres, mas en poder de Elojim.

6 Empero hablamos xaxma entre perfektos; i xaxma, non de ja'olam jaze, ni de los prinçipes de ja'olam jaze, ke se deshaçen: [Rom. 13:3; Tejilim 146:4]

7 Mas hablamos xaxma de Elojim en raz, la [xaxma] okulta, la kual Elojim predestino antes de los siglos para nuestra kavod:

8 La ke ninguno de los prinçipes de ja'olam jaze konoçio; porke si

[la] hubieran konoçido, nunca hubieran kruçifikado al Senior de kavod: [Devarim 21:23; Tejilim 24:7]

9 Antes, komo esta eskrito: Kosas ke ojo non vio, ni oreja oyo, ni an subido en lev de adam, [son] las ke a Elojim preparado para akelios ke le aman. [Ieshaya 64:3(4) Targum; 52:15]

10 Empero Elojim mos [lo] revelo a mozotros por [su] Ruax: porke el Ruax todo lo eskudrinia, aun lo profundo de Elojim.

11 Porke ¿kien de bene adam sabe las kozas de el adam, sino el ruax de el [mezmo] adam ke esta en el? Asi tampoko nadie konoçio las kozas [ke son] de Elojim, sino el Ruax de Elojim. [Ieremeya 17:9; Mishle 20:27]

12 i mozotros aber nos reçibido, non el ruax de el mundo, sino el Ruax ke es de Elojim, para ke konozkamos lo ke Elojim mos a dado:

13 Lo kual tambien hablamos, non kon doktas dichas de humana xaxma, mas kon Tora de el Ruax, akomodando lo espiritual a lo espiritual.

14 Mas el ben Adam animal non perçibe las kozas [ke son] de el Ruax de Elojim, porke le son lokura: i non las puede entender, porke se an de eksaminar espiritualmente.

15 Empero el espiritual juzga todas las kozas; mas el non es juzgado de nadie.

16 Porke ¿kien konoçio la mente de Adonay? ¿kien le instruyo? Mas mozotros tenemos la mente de Mashiax. [Ieshaya 40:13 Targum]

## PEREK GUIMEL

1 De manera ke io, axim, non pude hablaros komo a espirituales, sino komo a karnales, komo a ieladim en Mashiax.

2 Os di a beber leche, i non [os di] vianda: porke aun non podiais, ni aun podeis agora;

3 Porke todavia sois karnales: pues habiendo entre vosotros çelos, i kontiendas, i disensiones, ¿non sois karnales, i andais komo hombres?

4 Porke diçiendo el uno: io çierto soy de Shaul; i el otro: io de Apolos; ¿non sois karnales?

- 5 ¿ke pues es Shaul? i ¿ke [es] Apolos? mesharetim por los kuales habeis kreido; i [eso] asigun ke a kada uno a konçedido Adonay.
- 6 io plante, Apolos rego; mas Elojim a dado el kreçimiento.
- 7 Asi ke ni el ke planta es algo, ni el ke riega; sino Elojim, ke da el kreçimiento.
- 8 i el ke planta i el ke riega son una misma koza: aunke kada uno reçibira su saxar conforme a su labor. [Tejilim 18:20; 62:12]
- 9 Porke [mozotros] koadjutores somos de Elojim: [i vosotros] labranza de Elojim sois, edifiçio de Elojim sois. [Ieshaya 61:3]
- 10 Konforme a la xen vexesed de Elojim ke me a sido dada, [io] komo perito arkitekto puse el fundamento, i otro edifika ençima: empero kada uno vea komo sobreedifika.
- 11 Porke nadie puede poner otro fundamento ke el ke esta puesto, el kual es Rabinu Melex jaMashiach. [Ieshaya 28:16]
- 12 i si alguno edifikare sobre este fundamento oro, plata, piedras preçiosas, madera, heno, hojaraska,
- 13 La fecha de kada uno sera manifestada; porke el dia la deklarara: porke por la esh sera manifestada, i la fecha de kada uno kual sea, la esh hara la prueba. [Bamidbar 31:22-23; Ieremeya 23:28-29; Malaxi 3:3]
- 14 Si permanecière la fecha de alguno ke sobreedifiko, reçibira saxar. [In. 15:16; Bereshyt 15:1]
- 15 Si la fecha de alguno fuere kemada, sera perdida: el empero sera salvo, mas asi komo [eskapado] por fuego. [Èf. 2:8-9]
- 16 ¿non sabeis ke sois Bet Mikdash de Elojim, i ke el Ruax de Elojim mora en vosotros?
- 17 Si alguno violare el Bet Mikdash de Elojim, Elojim destruira al tal; porke el Bet Mikdash de Elojim, el kual sois vosotros, kadosh es.
- 18 Nadie se enganie a si mezmo; si alguno entre vosotros pareçe ser xaxam en ja'olam jaze, hagase simple, para ser [de veras] xaxam. [Ieshaya 5:21]
- 19 Porke la xaxma de este mundo es neçedad para kon Elojim: pues eskrito esta: El ke prende a los xaxamim en la astuçia de elios.

[Iov 5:13]

20 i otra vez: Adonay konoçe los myentes de los xaxamim, ke son vanos. [Tejilim 94:11]

21 Asi ke ninguno se glorie en bene adam; porke todo es gwestro;

22 Sea Shaul, sea Apolos, sea Kefas, sea jaolam jaze, sea ja'xayim, sea la mavet, sea lo presente, sea lo porvenir; todo es gwestro:

23 i vosotros de Mashiax; i Mashiax de Elojim.

## PEREK DALET

1 Tenganos bene adam por mesharetim de Mashiax, i dispensadores de los misterios de Elojim.

2 Mas agora se rekiere en los dispensadores, ke kada uno sea aliado fiel.

3 io en muy poko tengo el ser juzgado de vosotros, [o de kualkier] mishpat humano; i ni aun io me juzgo.

4 Porke aunke de nada tengo [mala] konçiençia, non por eso soy justifikado; mas el ke me juzga Adonay es. [Bereshyt 18:25; Danyel 7:13-14]

5 Asi ke non juzgeis nada antes de tenpo, asta ke venga el Senior, el kual tambien akklarara lo nistar de las tinieblas, i manifestara los intentos de los levavot; i Entonçes kada uno tendra de Elojim la alabasion. [Iov 12:22; Tejilim 90:8]

6 Esto empero, axim, e pasado por ejemplo en mi i en Apolos por ajava de vosotros; para ke en mozotros aprendais a non saber mas de lo ke esta eskrito, hinchandoos por kavza de otro el uno aeskuentra el otro.

7 Porke ¿kien te distingue? o ¿ke tienes ke non hayas reçibido? i si [lo] reçibiste, ¿de ke te glories komo si non hubieras reçibido?

8 Ya estais hartos, ya estais rikos; sin mozotros reinais [ya;] i ojala reineis, para ke mozotros reinemos tambien juntamente kon vosotros.

9 Porke a lo ke pienso, Elojim mos a mostrado a mozotros los sheluxim por los prosteros, komo a sentençiadados a mavet: porke somos echos espektakulo al mundo, i a los malaxim, i a bene adam.

[Tejilim 71:7]

10 Mozotros neçios por ajava de Mashiax, i vosotros prudentes en Mashiax; mozotros flakos, i vosotros fuertes; vosotros nobles, i mozotros viles.

11 asta esta ora hambreamos, i tenemos sed, i estamos desnudos, i somos iridos de golpes, i andamos vagabundos,

12 i trabajamos, obrando kon nuestras manos: mos maldiçen, i bendeçimos, padeçemos redifa, i sufrimos,

13 Somos blasfemados, i rogamos: aber nos venido a ser komo la hez de el mundo, el desecho de todos asta agora. [Ieremeya 20:18; Exa 3:45]

14 non eskribo esto para avergonzaros; mas amonestoos komo a mis bonim amados.

15 Porke aunke tengais diez mil ayos en Mashiax, non [tendreis] muchos padres; ke en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax io os engendre por la Besorat jageula.

16 Por tanto os ruego ke me imiteis.

17 Por lo kual os e enviado a Timotheos, ke es mi ben amado, i fiel en Adonay, el kual os amonestara de mis kaminos kuales sean en Mashiax, de la manera ke ensenio en todas partes, en todas las kejilot meshixot.

18 Mas algunos estan envaneçidos, komo si nunca hubiese io de ir a vosotros, [Ieremeya 43:2]

19 Empero ire presto a vosotros, si Adonay kisiere; i entendere, non las dichas de los ke [asi] andan hinchados, sino la virtud.

20 Porke la Malxut Elojim non konsiste en dichas, sino en virtud.

21 ¿ke kereis? ¿ire a vosotros kon vara, o kon ajava, i ruax de mansedumbre?

## PEREK JE

1 De çierto se oye [ke ai] entre vosotros zenut, i tal zenut kual ni aun se nombra entre las naçiones, tanto ke alguno tenga la isha de [su] padre. [Vayikra 18:8]

2 i vosotros estais hinchados, i non mas bien tuvisteis duelo, para ke fuese kitado de en medio de vosotros el ke fizo tal fecha.

3 i çiertamente, komo ausente kon el basar, mas presente en ruax, ya komo presente e juzgado al ke esto asi a kometido:

4 En el nombre de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, juntados vosotros i mi ruax, kon la fakultad de nueso senior Rabinu Melex jaMashiax, [Iak. 2:2]

5 El tal sea entregado a Satan para mavet de el basar, porke el ruax sea salvo enel dia de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.[3:16-17; Amos, 5:18; Malaxi 3:19; Ioel 2:1-17; Zefaneya 1:14-18]

6 non [es] buena guestra jaktançia. ¿non sabeis ke un poko de xametz leuda toda la mesa?

7 Limpiad pues la vieja xametz para ke seais nueva mesa, komo sois sin xametz: porke nuestra Paskua, [ke es] Mashiax, fue sakrifikada por mozotros, [Shemot 12:3-6,21]

8 Asi ke hagamos fiesta, non en la vieja xametz ni en la xametz de maliçia, i de maldad; sino en azimos de sinçeridad i de emet. [Shemot 12:14-15; Devarim 16:3]

9 Os e eskrito por karta, ke non os envolvais kon los fornikarios:

10 non absolutamente kon los fornikarios de este mundo, o kon los avaros, o kon los ladrones, o kon los idolatras; pues en tal kaso os seria menester salir de el mundo,

11 Mas agora os e eskrito, ke non os envolvais [es a saber,] ke si alguno liamandose ax fuere fornikario, o avaro, o idolatra, o maldiçiente, o boracho, o ladron; kon el tal ni aun komais.

12 Porke ¿ke me va ami en gjuzgar a los ke estan fuera? ¿non juzgais vosotros a los ke estan dentro?

13 Porke a los ke estan fuera, Elojim juzgara. kitad [pues] a ese malo de entre vosotros mismos. [Devarim 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7]

## PEREK VAV

1 ¿Osa alguno de vosotros, teniendo algo kon otro, ir a mishpat delante de los injustos, i non delante de los kedoshim?

2 O ¿non sabeis ke los kedoshim an de gjuzgar al mundo? i si jaolam jaze a de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de gjuzgar [en] kozas muy pekenias?

3 O ¿non sabeis ke aber nos de gjuzgar a los malaxim? ¿kuanto mas las kozas de ja'olam jaze?

4 Por tanto si hubiereis de tener juiçios de kozas de ja'olam jaze, poned para gjuzgar[las] a los ke son de menor estima en la kejila meshixit.

5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues ke, non ai entre vosotros xaxam, ni aun uno, ke pueda gjuzgar entre sus axim?

6 Sino ke el ax kon el ax pleitea en mishpat, i esto ante los infieles?

7 Asi ke, por çierto es ya una falta en vosotros, ke tengais baragjas entre vosotros mismos. ¿Por ke non sufris antes la injuria? ¿por ke non [sufris] antes ser defraudados?

8 Empero vosotros haçeis la injuria, i defraudais; i esto a los axim.

9 ¿non sabeis ke los injustos non poseeran la Malxut Elojim? non ereis, ke ni los fornikarios ni los idolatras, ni los adulteros, ni los afeminados, ni los ke se echan kon varones, [Iov 13:9; Vayikra 18:20,22; Devarim 22:22]

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borachos, ni los maldiçientes, ni los robadores heredaran la Malxut Elojim.

11 i esto erais algunos: mas [ya] sois lavados, mas [ya] sois santifikados, mas [ya] sois justifikados enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, i por el Ruach de nueso Elojim.

12 Todas las kozas me son liçitas, mas non todas konvienen: todas las kozas me son liçitas, mas io non me metere basho de samxut de nada.

13 Las viandas [son] para el vientre, i el vientre para las viandas; empero i a el i a elias deshara Elojim: mas el basar non [es] para la zenut, sino para el Senior; i el Senior para el basar.

14 i Elojim ke levanto al Senior, tambien a mozotros mos levantara kon su poder.

15 ¿non sabeis ke gvestros kuerpos son miembros de Mashiach? ¿kitare pues los miembros de Mashiach, i [los] hare miembros de

una dezjkarada? Lejos sea.

16 O ¿non sabeis ke el ke se junta kon una dezjkarada, es echo kon elia un basar? porke seran, diçe, los dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

17 Empero el ke se junta kon el Senior, un ruax es. [Devarim 11:22]

18 Huid la zenut. Kualkier otro xet ke el ben Adam hiçiere, fuera de el basar es; mas el ke komete zenut, aeskuentra su propio basar komete xet. [Mishle 6:23-7:27]

19 O ¿ignorais ke gwestro basar es Bet Mikdash de el Ruax jakodesh, [el kual esta] en vosotros, el kual teneis de Elojim, i ke non sois gwestros?

20 Porke komprados sois por preçio: glorifikad pues a Elojim en gwestro basar, i en gwestro ruax, los kuales son de Elojim. [Tejilim 74:2]

## PEREK ZAYIN

1 CUANTO a las kozas de ke me eskribisteis: bien [seria] al adam non tokar isha.

2 Mas a kavza de las fornikaçiones kada uno tenga su isha, i kada una tenga su marido.

3 El marido page a la isha la debida benevolençia; i asimismo la isha al marido.

4 La isha non tiene samxut de su propio basar, sino el marido: e igualmente tampoko el marido tiene samxut de su propio basar, sino la isha.

5 non os defraudeis el uno al otro, a non ser por algun tenpo, de [mutuo] konsentimiento, para okuparos en la tefila; i volved a juntaros en uno, porke non os tiene Satan a kavza de gwestra inkontinençia. [Shemot 19:15; Shmuel Alef 21:4-5]

6 Mas esto digo por permision, non por mandamiento.

7 kisiera mas bien ke todos bene adam fuesen komo io: empero kada uno tiene su propio don de Elojim; uno a la emet asi, i otro asi.

8 Digo, pues, a los solteros i a las viudas, ke tov les es si se kedaren komo io.

9 i si non tienen don de kontinençia, kasense; ke mejor es kasarse ke kemarse.

10 Mas a los ke estan juntos en matrimonio denunçio, non io, sino Adonay: ke la isha non se aparte de el marido, [Malaxi 2:14-16]

11 i si se apartare, ke se kede sin kasar o rekonsiliese kon [su] marido: i ke el marido non despida a [su] isha.

12 i a los demas io digo, non Adonay: Si algun ax tiene isha infiel, i elia konsiente en estansiar kon el, non la despida.

13 i la isha ke tiene marido infiel, i el konsiente en estansiar kon elia, non lo deje.

14 Porque el marido infiel es santifikado en la isha [fiel,] i la isha infiel en el marido [fiel:] pues de otra manera gwestros bonim serian inmundos; empero agora son kedoshim. [Malaxi 2:15]

15 empero si el infiel se aparta, apartese; ke non es el ax o la fraterna sujeto a servidumbre en semejante [kaso:] mas a shalom mos liamo Elojim.

16 Porque ¿de aonde sabes, oh isha, si kiza haras salvo a [tu] marido? o ¿de aonde sabes, oh marido, si kiza haras salva a [tu] isha?

17 Empero kada uno komo Adonay [le] repartio, i komo Elojim liamo a kada uno, asi ande: i asi ensenio en todas las kejilot meshixot. [Tejilim 1;6]

18 ¿Es liamado alguno çirkunçidado? kedese çirkunçiso: ¿es liamado alguno inçirkunçidado? ke non se çirkunçide.

19 La brit mila nada es, i la inçirkunçision nada es, sino la observançia de los mandamientos de Elojim.

20 Kada uno en la vokaçion en ke fue liamado, en elia se kede.

21 ¿Eres liamado [siendo] eved? non se te de kuidado: mas tambien si puedes haçerte libre, prokuralo mas. [Vayikra 25:10]

22 Porque el ke en Adonay es liamado, [siendo] eved, liberto es de Adonay: asimismo tambien el ke es liamado [siendo] libre, eved es de Mashiax.

23 Por preçio sois komprados; non os hagais av'dim de bene adam.

24 Kada uno, axim, en lo ke es liamado, en esto se kede para kon Elojim.

25 Empero de las virgenes non tengo mandamiento de Adonay; mas doy [mi] pareçer, komo kien a alkanzado xesed de Adonay para ser fiel.

26 Tengo, pues, esto por tov a kavza de la neçesidad ke apremia, ke tov es al adam estarse asi.

27 ¿Estas ligado a isha? non prokures soltarte. ¿Estas suelto de isha? non prokures isha.

28 Mas tambien si tomares isha, non pekaste; i si la donçelia se kasare, non peko: enpero afreision de karne tendran los tales: mas io os dejo. [Mt. 24:19]

29 Esto empero digo, axim, ke el tenpo es korto: lo ke resta es, ke los ke tienen muzjeres sean komo los ke non las tienen;

30 i los ke lioran, komo los ke non lioran; i los ke se huelgan, komo los ke non se huelgan; i los ke kompran, komo los ke non poseen;

31 i los ke usan de este mundo, komo los ke non usan: porke la apariençia de este mundo se pasa.

32 kisiera pues ke estuvièseis sin kongoja. El soltero tiene kuidado de las kozas ke [son] de Adonay, komo a de agradar a Adonay.

33 Empero el ke se kaso tiene kuidado de las kozas ke son de el mundo, komo a de agradar a [su] isha.

34 ai [asimismo] diferençia entre la kasada i la donçelia: la donçelia tiene kuidado de las kozas de Adonay, para ser santa asi enel basar komo enel ruax: mas la kasada tiene kuidado de las kozas de el mundo, komo a de agradar a [su] marido.

35 Esto empero digo para guesto provecho, non para echaros lazo, sino para lo honesto i deçente, i para ke sin impedimento os liegeis a Adonay.

36 Mas si a alguno pareçe koza fea en su betula, ke pase ya de edad, i ke asi konviene ke se haga, haga lo ke kisiere; non peka,

kasense. [Vayikra 25:10; Tejilim 86:11]

37 enpero el ke esta firme en su lev, i non tiene neçesidad, sino ke tiene xerut de su voluntad, i determino en su lev esto, açerka de guadrar su betula, bien faze.

38 Asi ke el ke [la] da en kasamiento bien faze; i el ke non [la] da en kasamiento, faze mejor. [7:34]

39 La isha [kasada] esta atada a la Tora, mientras vive su marido. mas si su marido muriere, libre es: kasase kon kien kisiere, kon tal ke sea en Adonay.

40 Empero mas venturosa sera si se kedare asi, asigun mi konsejo; i pienso ke tambien io tengo Ruax de Elojim.

## PEREK XET

1 i POR lo ke faze a lo sakrifikado a los idolos, sabemos ke todos tenemos sensia. La sensia hincha, mas la ajava edifika.

2 i si alguno se imagina ke sabe algo, aun non sabe nada komo debe saber.

3 Mas si alguno ama a Elojim, el tal es konoçido de el. [Ieremeya 1:5]

4 Açerka pues de las viandas ke son sakrifikadas a los idolos, sabemos ke el idolo nada es en jaolam jaze, i ke non ai mas de un Elojim. [Devarim 4:35,39; 6:4]

5 Porke aunke aya algunos ke se liamen dioses, o en Shamayim, o en ja'aretz, (komo ai muchos dioses i muchos seniores,)

6 Mozotros empero non tenemos mas de un Elojim, el Av, de el kual [son] todas las kozas, i mozotros en el: i un Senior, Rabinu Melex jaMashiach, por el kual [son] todas las kozas, i mozotros por el. [Malaxi 2:10; 3:1; Zexarya 3:8; 6:11-12]

7 Mas non en todos [ai] esta sensia: porke algunos kon konçiençia de el idolo asta aki, komen komo sakrifikado a idolos; i su konçiençia, siendo flaka, es kontaminada.

8 Si bien la vianda non mos faze mas açeptos a Elojim: porke ni ke komamos, seremos mas rikos; ni ke non komamos, seremos mas aniyim.

9 Mas mirad ke esta guestra xerut non sea tropezadero a los ke son flakos.

10 Porke si te ve alguno, a ti ke tienes [esta] sensia, ke estas sentado alrededor de el tish enel lugar de los idolos, ¿la konçiençia de akel ke es flako, non sera adelantada a komer de lo sakrifikado a los idolos?

11 i por tu sensia se perdera el ax flako, por el kual Mashiax murio?

12 De esta manera, pues, pekando aeskuenta los axim, e hiriendo su flaka konçiençia, aeskuenta Mashiax pekais.

13 Por lo kual, si la komida es a mi ax okasion de kaer, jamas komere karne por non eskandalizar a mi ax.

### PEREK TET

1 ¿non soy sheliax? ¿non soy libre? ¿non e visto a Rabinu Melex jaMashiax el Senior nueso? ¿non sois vosotros mi fecha enel Senior?

2 Si a los otros non soy sheliax, a vosotros çiertamente lo soy; porke el selio de mi sheliax sois vosotros en Adonay. [Ga. 2;10]

3 Esta es mi repuesta a los ke me preguntan:

4 ke, ¿non tenemos samxut de komer i de beber?

5 ¿O non tenemos samxut de traer [kon mozotros] una fraterna isha tambien como los otros sheluxim, i los axim de el Senior, i çephas?

6 ¿O solo io i Barnaba non tenemos samxut de non travagjar?

7 ¿kien jamas peleo a sus ekspensas? ¿kien planta kerem, i non kome de su pri? o ¿kien apaçienta el ganado, i non kome de la leche de el ganado? [Devarim 20:6; Mishle 27:18]

8 ¿Digo esto [solamente] asigun bene adam? ¿non diçe esto tambien la Tora?

9 Porke en la Tora Moshe esta eskrito: non pondras bozal al buey ke trilia. ¿Tiene Elojim kuidado de los bueyes? [Devarim 25:4]

10 ¿O diçelo enteramente por mozotros? Pues por mozotros esta eskrito: porke kon esperanza a de arar el ke ara, i el ke trilia, kon esperanza de reçibir el pri.

11 Si mozotros os sembramos lo espiritual, ¿sera gran koza si segaremos [de] lo gwestro karnal? [Rom. 15:27]

12 Si otros tienen en vosotros esta samxut, ¿non mas bien mozotros? Mas non aber nos usado de esta samxut: antes lo sufrimos todo por non poner ningun obstakulo a la Besorat jageula de Mashiax.

13 ¿non sabeis ke los ke trabajan enel santuario, komen de el santuario, i ke los ke sirven al mizbeax, de el mizbeax partiçipan?

14 Asi tambien ordeno el Senior a los ke anunçian la Besorat jageula, ke vivan de la Besorat jageula.

15 Mas io de nada de esto me aproveche: ni tampoko e eskrito esto para ke se haga asi konmigo; porke tengo por mejor murir, antes ke nadie haga vana [esta] mi kavod. [Flp. 1:21]

16 Pues bien ke anunçio la Besorat jageula, non tengo por ke gloriarme [de eso;] porke me es impuesta neçesidad; i ¡ay de mi si non anunçiare la Besorat jageula! [Ieremeya 20:9]

17 Por lo kual si lo soi el ke faze de voluntad premio tendre; mas si por fuerza, la dispensaçion me a sido enkargada. [Rom. 15:16]

18 ¿Kual pues es mi merçed? ke predikando la Besorat jageula, ponga la Besorat jageula de Mashiax de balde, para non usar mal de mi samxut en la Besorat jageula.

19 Por lo kual, siendo libre para kon todos, me e echo eved de todos por ganar a mas.

20 Heme echo a los iejudim komo iejudim, por ganar a los iejudim: a los ke estan sujetos a la Tora, komo sujeto a la Tora, por ganar a los ke estan sujetos a la Tora;

21 A los ke son sin Tora, komo si io fuera sin Tora, (non estando io sin Tora de Elojim, mas en la Tora de Mashiax,) por ganar a los ke estaban sin Tora. [Ieshaya 42:4]

22 Me e echo a los flakos flako, por ganar a los flakos: a todos me e echo todo, para ke de todo punto salve a algunos.

23 i esto soi el ke faze por kavza de la Besorat jageula, por haçerme juntamente partiçipante de el.

24 ¿O non sabeis ke los ke koren enel estadio, todos a la emet koren, mas uno liebar el premio? Kored de tal manera ke [le]

obtengais.

25 i todo akel ke lucha, de todo se abstiene: i elios, a la emet, para recibir una korona koruptible; mas mozotros inkoruptible.

26 Asi ke io de esta manera koro, non komo a koza inçierta; de esta manera peleo, non komo kien fiere el aire:

21 Antes fero mi basar, i lo pongo en servidumbre; non sea ke, habiendo predikado a otros, io mezmo venga a ser reprobado.

## PEREK IOD

1 Porke non kiero, axim, ke ignoreis ke avoteinu todos estuvieron bajo la nube, i todos pasaron la mar. [Shemot 13:21-22; 14:22-25]

2 i todos en Moshe fueron sumergidos en tevila en la nube i en la mar;

3 i todos komieron la misma vianda espiritual. [Shemot 16:4,35; Devarim 8:3; Tejilim 78:24-29]

4 i todos bebieron la misma bebida espiritual: (porke bebian de la piedra espiritual ke los segia; i la piedra era Mashiax.) [Shemot 17:6; Bamidbar 20:11; Tejilim 78:15; 105:41]

5 Mas de muchos de elios non se agrado Elojim; por lo kual fueron postrados enel midbar. [Bamidbar 14:16,23, 29-30; Tejilim 78:31]

6 Empero estas kozas fueron en figura de mozotros, para ke non kodiçemos kozas malas, komo elios kodiçiaron. [Bamidbar 11:4, 34; Tejilim 106:14]

7 Ni seais honradores de idolos komo algunos de elios, asigun esta eskrito: Sentose el pueblo a komer i a beber, i se levantaron a jugar. [Shemot 32:6]

8 Ni fornikemos, komo algunos de elios fornikaron, i kayeron [metim] en un dia veinte i tres mil. [Bamidbar 25:1,4,9; Shemot 32:6,35; cf. I Kor. 10:7]

9 Ni tentemos a Mashiax, komo tambien algunos de elios [lo] tentaron, i pereçieron por las serpientes. [Shemot 17:2; Bamidbar 21:5-6; Tejilim 78:18; 95:9; 106:4]

10 Ni murmureis, como algunos de ellos murmuraron, i perecieron por el destructor. [Shemot 12:23; 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29, 36; 16:41; Tejilim 106:25-27]

11 i estas kozas les akonteçieron en figura, i son eskritas para nuestra admoniçion, en kienes los fines de los siglos an parado.

12 Asi ke, el ke pienso estar [firme,] mire non kaiga.

13 non os a tomado tentaçon, sino humana: mas fiel [es] Elojim, ke non os dejara ser tentados mas de lo ke podeis [liebar;] antes dara tambien juntamente kon la tentaçon la salida, para ke podais aguantar. [Devarim 7:9; Tejilim 1:6]

14 Por tanto, amados mios, huid de la idolatria.

15 Komo a xaxamim favlo; gjuzgar vos vosotros lo ke digo.

16 La kopa de beraxa (kos beraxa) ke benedeçimos, ¿non es la komunion de la sangre de Mashiax? El lexem ke partimos, ¿non es la komunion de el basar de Mashiax?

17 Porke un lexem, [es ke] muchos somos un basar; pues todos partiçipamos de akel un lexem.

18 Mirad a Yisrael asigun el basar: los ke komen de los sakrifiçios ¿non son partiçipes kon el mizbeax? [Vayikra 7:6, 14, 15]

19 ¿ke pues digo? ¿ke el idolo es algo? ¿o ke sea algo lo ke es sakrifikado a los idolos?

20 Antes [digo] ke lo ke las naçiones sakrifikan, a los shedim [lo] sakrifikan, i non a Elojim: i non keria ke vosotros fueseis partiçipes kon los shedim. [Devarim 32:17; Tejilim 106:37; Vayikra 17:7]

21 non podeis beber la kopa de el Senior, i la kopa de los shedim: non podeis ser partiçipes de la mesa de el Senior, i de la mesa de los shedim.

22 ¿O provokaremos a çelo a Adonay? ¿Somos mas fuertes ke el? [Devarim 32:16, 21; Melaxim Alef 14:22; Tejilim 78:58; Ieremeya 44:8; kojelet 6:10; Ieshaya 45:9]

23 Todo me es mutar, mas non todo konviene: todo me es mutar, mas non todo edifika. [6:12]

24 Ninguno buske su propio [bien,] sino el de el otro.

25 De todo lo ke se vende en la karniçeria, komed sin preguntar nada por kavza de la konçiençia:

26 Porke de Adonay es ja'aretz i lo ke la hinche. [Tejilim 24:1; 50:12; 89:11; Shemot 9:29; 19:5; Iov 41:11; Tejilim 50:12]

27 i si algun infiel os liama, i kereis ir, de todo lo ke se os pone delante komed, sin preguntar nada por kavza de la konçiençia.

28 Mas si algien os dijere: Esto fue sakrifikado a los idolos, non [lo] komais por kavza de akel ke lo deklaró, i por kavza de la konçiençia : porke de Adonay es ja'aretz, i lo ke la hinche:

29 La konçiençia digo, non tuya, sino de el otro. Pues ¿por ke a de ser juzgada mi xerut por otra konçiençia?

30 i si io kon agradeçimiento partiçipo, ¿por ke e de ser blasfemado por lo ke doy graçias?

31 Si pues komeis, o bebeis, o haçeis otra koza, fazed[lo] todo a kavod de Elojim. [Zexarya 14:21]

32 Sed sin ofensa a iejudim i a Gentiles, i a la kejila meshixit de Elojim.

33 Komo tambien io en todas las kozas komplazko a todos, non prokurando mi propio benefiçio, sino el de muchos, para ke sean salvos.

## PEREK IOD ALEF

1 Sed imitadores de mi, asi komo io de Mashiax.

2 i os alabo, axim ke en todo os akordais de mi, i reteneis las instrukçiones [mias] de la manera ke os ensenie.

3 Mas kiero ke sepais, ke Mashiax es la kabeza de todo varon; i el varon [es] la kabeza de la isha; i Elojim la kabeza de Mashiax. [Bereshyt 3:16]

4 Todo varon ke ora, o profetiza, kubierto la kabeza, afrenta a su kabeza.

5 Mas toda isha ke ora, o profetiza non kubierto su kabeza, afrenta a su kabeza, porke lo mezmo es ke si se rayese. [Devarim 21:12]

6 Porke si la isha non se kubre, traskilese tambien: i si es deshonesto

a la isha traskilarse o raerse, kubrase.

7 Porke el varon non a de kubrir la kabeza, porke es semezjanza i kavod de Elojim; mas la isha es kavod de el varon. [Bereshyt 1:26; 5:1; 9:6]

8 Porke el varon non es de la isha, sino la isha de Adam. [Bereshyt 2:21-23]

9 Porke tampoko el varon fue kriado por kavza de la isha, sino la isha por kavza de el varon. [Bereshyt 2:18]

10 Por lo kual la isha debe tener [ot de] samxut sobre [su] kabeza por kavza de los malaxim.

11 Mas ni el varon sin la isha, ni la isha sin el varon, en Adonay.

12 Porke komo la isha [es] de el varon, asi tambien el varon [es] por la isha; empero todo de Elojim. [Bereshyt 1:1; 2:21-23; 3:15-16; Tejilim 24:1; 50:12; 89:11]

13 gjuzgar vos, vosotros mismos: ¿es honesto orar la isha a Elojim non kubierta?

14 La misma naturaleza ¿non os ensenia ke al adam sea deshonesto kriar kabelio?

15 Por el kontrario, a la isha kriar el kabelio le es honroso; porke en lugar de velo le es dado el kabelio. [Shir jaShirim 4:1]

16 Kon todo eso si alguno parece ser kontençioso, mozotros non tenemos tal kostumbre, ni las kejilot meshixot de Elojim.

17 Esto empero [os] denunçio, ke non alabo, ke non por mejor, sino por peor os juntais.

18 Porke lo primero, kuando os juntais en la kejila meshixit, oigo ke ai entre vosotros disensiones; i en parte lo kreo. [Shemot 12:6]

19 Porke preçiso es ke aya entre vosotros aun partidas, para ke los ke son probados se manifiesten entre vosotros. [Devarim 13:3]

20 Kuando pues os juntais en uno, [esto] non es komer la çena de el Senior;

21 Porke kada uno toma antes para komer su propia çena; i el uno tiene fambre, i el otro esta embriagado.

22 Pues ke, ¿non teneis kasas en ke komais i bebais? ¿O menospreçiais

la kejila meshixit de Elojim, i avergonzais a los ke non tienen? ¿ke os dire? ¿Os alabare? En esto non os alabo.

23 Porque io reçibi de el Senior lo ke tambien os e enseniado: ke el Senior Rabinu Melex jaMashiach, la noche ke fue entregado, tomo lexem;

24 i habiendo dado graçias, [lo] partio, i dijo: Tomad, komed: Esto es mi basar ke por vosotros es partido: fazed esto en memoria de mi.

25 Asimismo [tomo] tambien la kopa despues de aber çenado, diçiendo: Esta kopa es jaBrit jaXadasha en mi sangre: fazed esto todas las vezes ke bebiereis en memoria de mi. [Ieremeya 31:31; 32:40; Shemot 24:6-8; Zexarya 9:11; Iejoshua 4:7]

26 Porque todas las vezes ke komiereis este lexem, i bebiereis esta kopa, la mavet de el Senior anunçiais asta ke venga. [Ieshaya 53: 8-9; Danyel 9:26]

27 De manera ke kualquiera ke komiere este lexem, o bebiere esta kopa de el Senior indignamente, sera kulpado de el basar i de la sangre de el Senior.

28 Por tanto pruebese kada uno a si mezmo, i koma asi de akel lexem, i beba de akelia kopa.

29 Porque el ke kome i bebe indignamente, mishpat kome i bebe para si, non disçerniendo el basar de el Senior.

30 Por lo kual [ai] muchos xolim i debilitados entre vosotros; i muchos duermen.

31 ke si mos examinemos a mozotros mismos, çierto non seriamos juzgados. [Tejilim 32:5]

32 Mas siendo juzgados, somos kastigados de Adonay, para ke non seamos condenados kon jaolam jaze. [Tejilim 115:5; 118:18; Mishle 3:11-12]

33 Asi ke, axim mios, kuando os juntais a komer, esperaos unos a otros.

34 Si alguno tuviere fambre, koma en su bet; porque non os junteis para mishpat. Las demas kozas ordenare kuando liegare. [11:21]

## PEREK IOD BET

1 i AçRCA de los [dones] espirituales, non kiero, axim, ke ignoreis.

2 Sabeis ke kuando erais Gentiles ibais, komo erais lievados, a los idolos mudos. [Xabakk 2:18-19]

3 Por tanto os soi el ke faze saber, ke nadie ke favle por Ruax de Elojim, liama anatema a Rabinu Melex jaMashiax, i [ke] nadie puede liamar a Rabinu Melex jaMashiax Senior, sino por Ruax jakodesh.

4 Empero ai repartimientos de dones; mas el mezmo Ruax [es.]

5 i ai repartimientos de ministerios; mas el mezmo Senior [es.]

6 i ai repartimientos de operaciones; mas el mezmo Elojim es el ke fecha todas las kozas en todos.

7 Empero a kada uno le es dada manifestacion de el Ruax para provecho.

8 Porke a la emet a este es dado por el Ruax davar de xaxma; a otro, davar de sensia asigun el mezmo Ruax; [Ac. 5:3; 16:7]

9 A otro, emuna por el mezmo Ruax; i a otro, dones de sanidades por el mezmo Ruax; [Mt. 17:20-21; Ac. 3:6-16]

10 A otro, operaciones de milagros; i a otro, profecia; i a otro, diskrejon de spiritus; i a otro, generos de lenguas; i a otro, interpretacion de lenguas. [Shemot 4:21; In. 11:42-43; Melaxim Alef 22:22; Ac. 2:4; I Kor. 14:13]

11 Mas todas estas kozas fecha uno i el mezmo Ruax, repartiendo partikularmente a kada uno komo kiere.

12 Porke de la manera ke el basar es uno, i tiene muchos miembros, empero todos los miembros de el basar, siendo muchos, son un basar, asi tambien Mashiax.

13 Porke por un Ruax somos todos sumergidos en tevila en un basar, ora iejudim o ievanim, ora av'dim o libres; i todos aber nos bebido de un mezmo Ruax.

14 Pues ni tampoko el basar es un miembro, sino muchos.

15 Si dijere el pie: Porke non soy iad, non soy de el basar: ¿por eso non sera de el basar?

- 16 i si dijere la oreja: Porque non soy ojo, non soy de el basar: ¿por eso non sera de el basar?
- 17 Si todo el basar [fuese] ojo ¿aonde [estaria] el oido? si todo [fuese] oido, ¿aonde [estaria] el olfato?
- 18 Mas agora Elojim a kolokado los miembros kada uno de elios [por si] enel basar, komo kiso.
- 19 ke si todos fueran un miembro, ¿aonde [estuviera] el basar?
- 20 Mas agora muchos miembros [son] a la emet, empero un basar.
- 21 Ni el ojo puede dezir a la iad: non te e menester: ni asimismo la kabeza a los pies: non tengo neçesidad de vosotros.
- 22 Antes, mucho mas los miembros de el basar ke parecen mas flakos, son neçesarios;
- 23 i akellos de el basar ke estimamos ser mas viles, a estos vestimos mas honrosamente; i los ke en mozotros [son] menos honestos, tienen mas kompostura.
- 24 Porque los ke en mozotros [son] mas honestos, non tienen neçesidad [de eso:] mas Elojim ordeno el basar dando mas abundante honor al ke le faltaba; [1:10; 11:18]
- 25 Para ke non aya desavenençia enel basar, sino ke los miembros todos se interesen los unos por los otros.
- 26 Por manera ke si un miembro padeçe, todos los miembros a una se duelen; i si un miembro es honrado, todos los miembros a una se gozan.
- 27 Pues vosotros sois el kuerpo de Mashiax, i miembros en parte. [Bereshyt 47:18-19]
- 28 i a unos puso Elojim en la kejila meshixit, primeramente sheluxim, luego nevi'im, lo terçero, doktores: luego fakultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, generos de lenguas. [Shemot 4:21]
- 29 ¿[Son] todos sheluxim? ¿[son] todos nevi'im? ¿todos doktores? ¿todos fakultades?
- 30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

31 Empero prokurad los mejores dones: mas aun, io os amostró un kamino mas ekselente.

## PEREK IOD GUIMEL

1 SI io hablase lenguas humanas i angelikas, i non tengo ajava, vengo a ser [komo] metal ke resuena, o cimbaló ke retinie.

2 i si tuviese profecia, i entendiese todos los misterios, i toda sensia; i si tuviese toda la emuna, de tal manera ke traspasase los montes, i non tengo ajava, nada soy.

3 i si repartiase toda mi haçienda para dar de komer [a aniyim;] i si entregase mi basar para ser kemado, i non tengo ajava, de nada [me] sirve. [Danyel 3:28]

4 La ajava es sufrida, es benigna; la ajava non tiene envidia, la ajava non faze sin razon, non se ensancha,

5 non es injuriosa, non buska lo suyo, non se irita, non piensa el mal; [Zexarya 8:17]

6 non se huelga de la injustiçia, mas se huelga de la emet:

7 Todo lo sufre, todo lo kree, todo lo espera, todo lo soporta. [Mishle 10:12]

8 La ajava nunca deja de ser: mas las profecias se an de akabar, i çesaran las lenguas, i la sensia a de ser kitada.

9 Porque en parte konoçemos, i en parte profetizamos.

10 Mas kuando venga lo ke es perfekto, Entonçes lo ke es en parte sera kitado.

11 Kuando io era ieled, favlava komo ieled, pensaba komo ieled, juzgaba komo ieled; mas kuando ya fui adam echo, deje lo ke era de ieled. [Tejilim 131:2]

12 agora vemos por espejo, en oskuridad; mas Entonçes [veremos] kara a kara: agora konozko en parte; mas Entonçes konoçere komo soy konoçido. [Iov 19:26; 26:14; 36:26; Bereshyt 32:30]

13 i agora permanen la emuna, la esperanza, i la ajava; estas tres kozas; empero la mayor de elias [es] la ajava.

## PEREK IOD DALET

1 SEGUID la ajava; i prokurad los [dones] espirituales: mas sobre todo ke profetiçais.

2 Porke el ke favla en lenguas, non favla a bene adam, sino a Elojim; porke nadie le entiende, aunke en ruax favle misterios.

3 Mas el ke profetiza, favla a bene adam, [para] edifiķaķion, i eksortaķion, i konsolaķion.

4 El ke favla lengua ekstrania, a si mezmo se edifiķa; mas el ke profetiza, edifiķa a la kejila meshixit.

5 Asi ke kisiera ke todos vosotros hablaseis lenguas; empero mas [kisiera] ke profetizaseis; porke mayor es el ke profetiza ke el ke favla lenguas, si tambien non interpretare, para ke la kejila meshixit tome edifiķaķion. [Bamidbar 11:29]

6 agora pues, axim, si io fuere a vosotros hablando lenguas, ke os aprovechare, si non os hablare o kon jitgalut, o kon sensia, o kon profecia, o kon Tora?

7 ĉiertamente si las kozas inanimadas ke fazen sonidos, komo la flauta o la vihuela, si non dieren distinķion de voķes, ĉkomo se sabra lo ke se tanie kon la flauta, o kon la vihuela?

8 i si la shofar diere sonido inĉierto, ĉkien se aperĉibira a la batalia? [Bamidbar 10:9; Ieremeya 4:19]

9 Asi tambien vosotros, si por la lengua non diereis davar bien signifikante, ĉkomo se entendera lo ke se diķe? porke hablareis al aire.

10 Tantos generos de voķes, (por ejemplo,) ai en jaolam jaze; i nada ai ilem;

11 Mas si [io] ignorare el valor de la bos, sere barbaro al ke favla, i el ke favla [sera] barbaro para mi. [Bereshyt 11:7]

12 Asi tambien vosotros; pues ke anhelais espirituales [dones,] prokurad ser ekselentes para la edifiķaķion de la kejila meshixit.

13 Por lo kual el ke favla lengua [ekstrania,] pida ke [la] interprete.

14 Porke si io orare en lengua [deskonoĉida,] mi ruax ora; mas mi entendimiento es sin pri.

15 ¿ke pues? Orare kon el ruax, mas orare tambien kon entendimiento: kantare kon el ruax, mas kantare tambien kon entendimiento.

16 Porke si bendijeres kon el ruax, el ke okupa lugar de un mero partikular, ¿komo dira Amen a tu ausion de graçias? pues non sabe lo ke az dicho. [Devarim 27:15- 26; Divr''jaJamim Alef 16:36; Nexemeya 8:6; Tejilim 106:48]

17 Porke tu, a la emet, bien fazes graçias; mas el otro non es edifikado.

18 Doy graçias a Elojim ke favlo lenguas mas ke todos vosotros:

19 enpero en la kejila meshixit [mas] kiero favlar çinko dichas kon mi sentido, para ke ensenie tambien a los otros, ke diez mil dichas en lengua [deskonoçida.]

20 axim, non seais ieladim enel sentido, sino sed ieladim en la maliçia; empero perfektos enel sentido. [Ieremeya 4:22]

21 En la Tora esta eskrito: En otras lenguas i en otros labios hablare a este pueblo; i ni aun asi me oiran, diçe Adonay. [Ieshaya 28:11-12]

22 Asi ke las lenguas por ot son non a los fieles, sino a los infieles: mas la profecia non [se da] a los infieles, sino a los fieles.

23 De manera ke si toda la kejila meshixit se juntare en uno i todos hablan lenguas, i entran indoktos, o infieles, ¿non diran ke estais lokos?

24 Mas si todos profetizan, i entra algun infiel o indokto, de todos es konvençido, de todos es juzgado;

25 Lo nistar de su lev se faze manifiesto: i asi postrandose sobre el fas, adorara a Elojim, deklarando ke verdaderamente Elojim esta en vosotros. [Zexarya 8:23; Ieshaya 45:14; Danyel 2:47]

26 ¿ke ai, pues, axim? Kuando os juntais, kada uno de vosotros tiene salmo, tiene Tora, tiene lengua, tiene jitgalut, tiene interpretaçion: hagase todo para edifikaçion.

27 Si hablare alguno en lengua [ekstrania, sea esto] por dos, o a lo mas tres, i por turno; mas uno interprete.

28 i si non hubiere interprete, kalie en la kejila meshixit; i favle a si mezmo, i a Elojim.

29 Asimismo los nevi'im hablen dos o tres, i los demas juzgen.  
[12:10]

30 i si a otro ke estuviere sentado, fuere revelado, kalie el primero.

31 Porque podeis todos profetizar uno por uno, para ke todos aprendan, i todos sean eksortados.

32 i los espíritus de los ke profetizaren, sujetense a los nevi'im:

33 Porque Elojim non es [Elojim] de disension, sino de shalom; komo en todas las kejilot meshixot de los kedoshim.

34 guestras muzjeres kalien en las kongregaçiones: porke non les es permitido favlar, sino ke esten sujetas, komo tambien la Tora diçe.  
[Bereshyt 3:16]

35 i si kieren aprender alguna koza, pregunten en bet a sus maridos; porke deshonesto koza es favlar una isha en la kongregaçion. [Bereshyt 3:2]

36 ke ¿a salido de vosotros el devar de Elojim? o ¿a vosotros solos a liegado? [Ieshaya 2:3]

37 Si alguno, a su parecer, es navi, o espiritual, rekonozka lo ke os eskribo, porke son mandamientos de Adonay. [2:3]

38 Mas el ke ignora, ignore.

39 Asi ke, axim prokurad profetizar; i non impidais el favlar lenguas.

40 Empero hagase todo deçentemente i kon orden.

## PEREK TET VAV

1 Ademas os deklaro, axim, la Besorat jageula ke os e predikado, el kual tambien reçibisteis, enel kual tambien perseverais; [Ieshaya 40:9]

2 Por el kual asimismo, si reteneis el devar ke os e predikado, sois salvos, si non kreisteis en vano. [cf. 15:12-14; 10]

3 Porque primeramente os e enseniado lo ke asimismo reçibi: ke Mashiax fue muerto por nuestros averot, konforme a las eskrituras; [Gal. 1:18; Ieshaya 1:4; 53:8-9; Danyel 9:26]

4 i ke fue sepultado, i ke resuçito al terçer dia, konforme a la Tanax; [Ieshaya 53:9; Bereshit 1:11-13; Shemot 19:11-13, 15-16;

Iejoshua 1:11; Bamidbar 19:11-13; Iona 1:17; Joshea 6:2; Melaxim Bet 20:5,8; Ezra 6:15; Tejilim 16:10]I Kor. 15:20;

5 i ke apareçio a çephas, i despues a shneim asar.

6 Despues apareçio a mas de kinientos axim juntos; de los kuales muchos viven aun, i otros son metim.

7 Despues apareçio a Ia'akov; despues a todos los sheluxim.

8 i el postrero de todos, komo a un abortivo, me apareçio ami.

9 Porke io soy el mas pekenio de los sheluxim, ke non soy onroso de ser liamado sheliach, porke persegi la kejila meshixit de Elojim.

10 Empero por la xen vexesed de Elojim soy lo ke soy: i su xen vexesed non a sido en vano para konmigo; antes e trabajado mas ke todos elios: enpero non io, sino la xen vexesed de Elojim ke [fue] konmigo.

11 Porke, o [sea] io, o [sean] elios, asi darsamos, i asi habeis kreido.

12 i si Mashiax es predikado ke resuçito de los metim, ¿komo diçen algunos entre vosotros ke non ai resuresion de metim?

13 Porke si non ai resuresion de metim, Mashiax tampoko resuçito.

14 i si Mashiax non resuçito, vana [es] Entonçes nuestra predikaçion, vana [es] tambien guestra emuna.

15 i aun somos aliados falsos testigos de Elojim; porke aber nos testifikado de Elojim, ke el aya levantado a Mashiax, al kual non levanto, si en emet los metim non resuçitan. [Shemot 20:16; Devarim 19:16-21]

16 Porke si los metim non resuçitan, tampoko Mashiax resuçito.

17 i si Mashiax non resuçito, guestra emuna es vana; aun estais en gwestros averot.

18 Entonçes tambien los ke durmieron en Mashiax son perdidos.

19 Si en esta vida solamente esperamos en Mashiax, los mas miserables somos de todos bene adam.

20 Mas agora Mashiax a resuçitado de los metim; primiçias de los ke durmieron es echo. [Bereshyt 1:11-13; Shemot 23:16]

21 Porke por kuinto la mavet [entro] por un adam, tambien por

un adam la resuresion de los metim. [Bereshyt 2:17]

22 Porke asi komo en Adam todos mueren, asi tambien en Mashiax todos seran vivifikados. [Bereshyt 3:19]

23 Mas kada uno en su orden: Mashiax las primicias; luego los ke son de Mashiax, en su venida.

24 Luego el fin, kuando entregara la malxut a Elojim i al Av, kuando abra kitado todo imperio, i toda gevura, i samxut. [Danyel 2:44; 7:13-14,27]

25 Porke es menester ke el reine, asta poner todos sus oivim basho de sus pies. [Tejilim 110:1; Ieshaya 9:7; 52:7]

26 i el postrer enemigo [ke] sera deshecho, [sera] la mavet.

27 Porke todas las kozas sujeto basho^ de sus pies. i kuando diçe: Todas las kozas son sujetadas a el, klaro esta ekseptuado akel ke sujeto a el todas las kozas. [Tejilim 8:7(6)]

28 Mas luego ke todas las kozas le fueren sujetas, Entonçes tambien el mezmo ben se sujetara al ke le sujeto a el todas las kozas, para ke Elojim sea todas las kozas en todos.

29 De otro modo ¿ke an de fazer los ke se bautizan por los metim, si xas veshalom los metim resuçitan? ¿Por ke, pues, se bautizan por los metim?

30 i ¿por ke mozotros peligramos a toda ora?

31 Si, por la kavod ke en orden a vosotros tengo en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Senior nueso, kada dia muero.

32 Si komo adam batalie en Efeso aeskuentra las bestias, ¿ke me aprovecha? Si los metim non resuçitan, komamos i bebamos, ke maniana moriremos. [AC. 19; II Kor. 1:3-10; Ieshaya 22:13; 56:12]]

33 non ereis: Las malas konversaçiones korompen las buenas kostumbres.

34 Velad debidamente, i non pekeis; porke algunos non konoçen a Elojim: para berguensa guestra favlo. [Tejilim 1:6]

35 Mas dira alguno: ¿Komo resuçitaran los metim? ¿Kon ke basar vendran, [Iexezkel 37:3]

36 Neçio, lo ke tu siembras, non se vivifika, si non muriere

[antes.]

37 i lo ke siembras, non siembras el basar ke a de salir, sino el grano nudo, akaso de trigo, o de otro [grano:]

38 Mas Elojim le da el basar komo kiso, i a kada simiente su propio basar. [Bereshyt 1:11-13; 47:18-19]

39 Toda karne non [es] la misma karne; mas una karne çiertamente [es] la de bene adam, i otra karne la de los animales, i otra la de los peçes, i otra la de las ofot.

40 i kuerpos [ai] çelestiales, i kuerpos terestres: mas çiertamente una [es] la kavod de los çelestiales, i otra la de los terestres.

41 Otra [es] la kavod de el sol, i otra la kavod de la tuna, i otra la kavod de las estrelas: porke una estrela es diferente de otra en kavod. [Tejilim 19:4-6; 8:1,3]

42 Asi tambien [es] la resusion de los metim. Se siembra en korupçion; se levantara en inkorupçion: [Danyel 12:3]

43 Se siembra en berguensa; se levantara kon kavod; se siembra en flakeza; se levantara kon gevura:

44 Se siembra basar animal; resuçitara espiritual basar. ai basar animal, i ai basar espiritual.

45 Asi tambien esta eskrito: fue echo el primer adam Adam en anima viviente; el postrer Adam, en Ruax vivifikante. [Bereshyt 2:7 In. 5:26]

46 Mas lo espiritual non es primero sino lo animal; luego lo espiritual.

47 El primer adam es de ja'aretz, tereno: el segundo adam, [ke es] el Senior, [es] de Shamayim. [Bereshyt 2:7; 3:19; Tejilim 90:3]

48 Kual el tereno, tales tambien los terenos; i kual el çelestial, tales tambien los çelestiales.

49 i komo trajimos la semezjanza de el tereno, traeremos tambien la semezjanza de el çelestial. [Bereshyt 2:7; 5:3]

50 Esto empero digo, axim: ke el basar i la sangre non pueden eredar la Malxut Elojim; ni la korupçion hereda la inkorupçion. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-26]

51 Jine, os digo un raz. Todos çiertamente non dormiremos; mas todos seremos trasformados,

52 En un momento, en un abrir de ojo, a la final shofar: porke sera tokada la shofar, i los metim seran levantados sin korupçion; i mozotros seremos trasformados.

53 Porke es menester ke esto koruptible sea vestido de inkorupçion, i esto mortal sea vestido de inmortalidad.

54 i kuando esto koruptible fuere vestido de inkorupçion i esto mortal fuere vestido de inmortalidad, Entonçes se efektuara el devar ke esta eskrita: Sorbida es la mavet kon viktoría. [Ieshaya 25:8]

55 ¿aonde esta, oh mavet, tu agijon? ¿aonde, oh sepulkro, tu viktoría? [Joshea 13:14]

56 Ya ke el agijon de la mavet es el xet, i la gevura de el xet, la Tora.

57 Mas a Elojim graçias, ke mos da la viktoría por el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach.

58 Asi ke, axim mios amados, estad firmes i konstantes, kreçiendo en la fecha de Adonay siempre, sabiendo ke gwestro trabajo para Adonay non es vano. [Divre jalamim Bet 15:7; Ieshaya 65:23]

## PEREK TET ZAYIN

1 Kuantu a la kolekta [ke se faze] para los kedoshim, fazed vosotros tambien de la manera ke ordene en las kejilot meshixot de Galaçia.

2 Kada primer [dia] de la semana kada uno de vosotros aparte en su bet, guardando lo ke por la bondad de Elojim pudiere; para ke kuando [io] liegare, non se hagan Entonçes kolektas:

3 i kuando habre liegado, los ke aprobareis por kartas, a estos enviare ke lieven gwestro benefiçio a Ierushalayim.

4 i si fuere onroso el negoçio ke io tambien vaya, iran konmigo.

5 i a vosotros ire, kuando hubiere pasado a Maçedonia; porke a Maçedonia tengo de pasar:

6 i podra ser ke me kede kon vosotros, o invernare tambien, para ke vosotros me lieveis ado hubiere de ir.

- 7 Porke non os kiero agora ver de paso; porke espero estar kon vosotros algun tenpo, si Adonay [lo] permitiere.
- 8 Empero estare en Efeso asta Shavuot. [Vayikra 23:15-21; Devarim 16:9-11]
- 9 Porke se me a abierto delet grande i efikaz: i muchos [son] los adversarios.
- 10 i si liegare Timotheos, mirad ke este kon vosotros seguramente; porke la fecha de Adonay faze, tambien komo io.
- 11 Por tanto nadie le tenga en poko; antes lievadlo en shalom, para ke venga ami: porke lo espero kon los axim.
- 12 Açerka de el ax Apolos, mucho le e rogado ke fuese a vosotros kon los axim; mas xas veshalom tuvo voluntad de ir por agora: enpero ira kuando tuviere oportunidad. [Tejilim 31:24]
- 13 Velad, estad firmes en la emuna; portaos varonilmente, i esfuerzaos.
- 14 Todas guestras kozas sean echas kon ajava.
- 15 i os ruego axim, (ya sabeis ke el bet de Estefanas es las primiçias de Achaia, i ke se an dedikado al ministerio de los kedoshim,)
- 16 ke vosotros os sujeteis a los tales, i a todos los ke ayudan, i trabajan.
- 17 Huelgome de la venida de Estefanas, i de Fortunato, i de Achaiko; porke estos suplieron lo ke a vosotros faltaba.
- 18 Porke rekrearon mi ruax i el gwestro. Rekonoçed pues a los tales. [14:38]
- 19 Las kejilot meshixot de Asia os saludan. Os saludan mucho en Adonay Akila i Prisçila, kon la kejila meshixit ke esta en su bet.
- 20 Os saludan todos los axim. Saludaos los unos a los otros kon oskulo kadosh.
- 21 La salutaçion de mi, Shaul, de mi iad.
- 22 El ke non amare al Rabinu Melex jaMashiax, sera apartado: Maranatha. [12:3]
- 23 La xen vexesed de el Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon vosotros.
- 24 Mi ajava en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon todos vosotros. Amen.